

Дивной работы сосудъ для вина, весь серебряный, свѣтлый,
Шесть заключающій мѣръ, по отдѣлкѣ единственный въ мірѣ,
Ибо искусные мужи трудились надъ нимъ— Сидонійцы,
А Финикіянѣ съ нимъ изъ-за мглистаго моря приплыли,
Странствуя въ гавань изъ гавани, и подарили Ѡасу. 745.

Сынъ-же Язона Эвней уплатилъ эту чашу, какъ выкупъ,
За Ликаона, Пріамова сына, герою Патроклу.
Нынѣ Ахиллъ богоравный на тризнѣ любезнаго друга
Чашу назначилъ въ награду герою, быстрѣйшему въ бѣгѣ.
Рядомъ большаго быка онъ поставилъ въ награду второму, 750.
Въ даръ-же послѣднему золотомъ далъ половину таланта.
Стоя, къ собранью Ахейнъ Пелидъ обратился и молвилъ:

«Встань, кто желаетъ себя испытать въ состязаніи этомъ!»

Молвилъ. И сынъ Оилея проворный Аяксъ устремился,
И Одиссей многоумный, и вождь Антилохъ, внукъ Нелея, 755.
Онъ, кто по рѣзвости ногъ среди младшихъ героевъ былъ первый.
Рядомъ всѣ стали, и царь указалъ на предѣлъ состязанья:
Отъ загородки начальной ристалище стлалось далеко.

Ринулся первымъ Аяксъ, а за нимъ— Одиссей богоравный.
Точно за ткацкимъ станкомъ пышнорижая женщина держитъ 760.
Близко предъ грудью мотушку, бросая проворно руками
И продѣвая искусно продольную нить за основу:
Такъ Одиссей многоопытный близко бѣжалъ за Аяксомъ.

Свѣжихъ слѣдовъ онъ касался, еще не засыпанныхъ пылью,
Голову жаркимъ дыханьемъ своимъ обдавалъ Оилиду, 765.

Сзади летя неотступно. И, глядя на то, Аргивяне
Криками въ немъ возбуждали желанье побѣды и рѣзвость.
А, приближаясь къ концу, Одиссей Лаертидъ многоумный
Въ мысляхъ мольбу прошепталъ синеокой Аѣинѣ Палладѣ:
«Внемли, богиня, и будь мнѣ помощницей доброю въ бѣгѣ!» 770.

Такъ прошепталъ онъ, молясь, и богиня мольбу услышала.
Сдѣлала легкими члены—могучія руки, и ноги.
А быстроногій Аяксъ (ему зло сотворила Аѣина)
Вдругъ на бѣгу поскользнулся, почти ужъ достигнувъ награды,
На земь упалъ, гдѣ былъ собранъ пометъ отъ быковъ умерщвлен-
ныхъ, 775.

Въ жертву на тризнѣ Патрокла заколотыхъ сыномъ Пелея.
Падая, ноздри и ротъ онъ наполнилъ бычачьимъ пометомъ.
Чашу въ награду тогда многоопытный взялъ сынъ Лаерта,
Ибо онъ первымъ пришелъ. А быка взялъ Аяксъ благородный.